

BL.

CONSEIL D'ETAT RAAD VAN STATE LEGISLATION - WETGEVING L
19-09-1989 <i>Landemeulebroeck</i>
Transmis à M. Overgemaakt aan de H.

L. 19.165/1/V.

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, op 16 juni 1989 door de Voorzitter van de Vlaamse Executieve verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van decreet "houdende goedkeuring van het Europees Sociaal Handvest en van de Bijlage", heeft op 7 september 1989 het volgend advies gegeven :

1. Men verbeterere en vulle het opschrift aan als volgt :

"... het Europees Sociaal Handvest en de Bijlage, opgemaakt te Turijn op 18 oktober 1961".

In het enig artikel schrijve men : "Het Europees Sociaal Handvest en de Bijlage, opgemaakt te Turijn op 18 oktober 1961, zullen ...".

2. Uiteraard betreft de goedkeuring van het verdrag alleen de oorspronkelijke teksten ervan, welke in dit geval, blijkens de slotformule van het Handvest, in het Frans en het Engels zijn gesteld, "zijnde de twee teksten gelijkkelijk gezaghebbend". Bij het ontwerp dat bij de Vlaamse Raad zal worden ingediend, moet derhalve, benevens de Nederlandse vertaling, op zijn minst ook één van de twee authentieke teksten van het verdrag worden gevoegd.

3. Wat de bekendmaking van het verdrag betreft, moet er op het volgende worden gewezen. De nationale regering zal, eens dat de nationale wetgever het verdrag zal hebben goedgekeurd, overeenkomstig artikel 8 van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en in werking treden van wetten en verordeningen, op zijn minst de authentieke Franse tekst en een Nederlandse vertaling van het verdrag in het Belgisch Staatsblad moeten bekendmaken. In die omstandig-

.../...

heden is het overbodig dat de Vlaamse Executieve van haar kant ook nog een dergelijke bekendmaking zou bevelen (1). Mocht de Executieve niettemin toch een eigen bekendmaking overwegen, dan zal zij er dienen voor te zorgen dat, indien een Nederlandse vertaling wordt bekendgemaakt, er boven die tekst wordt vermeld dat het om een vertaling gaat.

(1) Die bekendmaking mag uiteraard niet worden verward met de bekendmaking van het goedkeuringsdecreet, waartoe de Vlaamse Executieve gehouden is krachtens artikel 55 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

De kamer was samengesteld uit

de Heer	: J. NIMMEGEERS,	staatsraad, voorzitter,
de Heer	: J. VERMEIRE,	staatsraden,
Mevrouw	: S. VANDERHAEGEN,	
de Heren	: F. DE KEMPENEER,	assessoren van de
	G. SCHRANS,	afdeling wetgeving,
Mevrouw	: F. LIEVENS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. VAN DAMME, auditeur.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

F. LIEVENS.

J. NIMMEGEERS.